



UNIRE
gente e cavalli

DETERMINAZIONE N. 19 del 23 GENNAIO 2012

Affidamento al *Laboratoire des Courses Hippiques* (L.C.H.) in Francia dei servizi di analisi dei campioni biologici, ai fini del controllo dell'uso delle sostanze proibite CIG 38468454EA

IL SEGRETARIO GENERALE

VISTO il d. lgs. 29 ottobre 1999, n. 449, "Riordino dell'Unione Nazionale per l'Incremento delle Razze Equine (UNIRE), a norma dell'art. 11 della legge 15 marzo 1997 n. 59";

VISTO il decreto-legge 24 giugno 2003, n. 147, convertito nella legge 1° agosto 2003, n. 200, recante proroga di termini e disposizioni urgenti ordinamentali;

VISTO lo Statuto dell'Unire approvato con decreto del Ministro delle politiche agricole e forestali di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze in data 2 luglio 2004;

VISTA la deliberazione del Commissario 23 maggio 2011, n. 58, di conferimento dell'incarico di Segretario generale dell'Unire;

VISTO il d. lgs. 30 marzo 2001 n. 165, "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della Pubblica Amministrazione";

VISTO il d.P.R. 27 febbraio 2003, n. 97 "Regolamento concernente l'amministrazione e la contabilità degli enti pubblici, di cui alla legge 20 marzo 1975, n. 70";

VISTO il Regolamento di amministrazione e contabilità dell'Unire, approvato con decreto interministeriale in data 5 marzo 2009;

VISTO il d. lgs. 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" e s.m.i.;

VISTA la legge 15 luglio 2011 n. 111, istitutiva dell'ASSI - Agenzia per lo sviluppo del settore ippico – quale successore *ex lege* dell'UNIRE;

VISTO il Regolamento per il controllo dell'uso delle sostanze proibite, approvato con d.m. 16 ottobre 2002, n. 797, con il quale l'Ente, ora Agenzia, ha recepito le linee guida, in tema di controllo delle sostanze proibite, stabilite in sede europea e contenute nei documenti della *Federation Internationale des Autorités Hippiques* – (F.I.A.H.);

VISTA la determinazione del Segretario generale n. 5 in data 25 gennaio 2011 con la quale è stato approvato lo schema di convenzione con il *Laboratoire des Courses Hippiques* con sede in *Verrieres Le Buisson* (Francia), avente ad oggetto l'effettuazione delle seconde analisi dei risultati non negativi sui campioni biologici prelevati ai cavalli partecipanti alle corse ippiche disputate in Italia, ai fini dell'attività antidoping, in conformità al vigente Regolamento per il controllo delle sostanze proibite, approvato con d.m. 16 ottobre 2002, n. 797;

ATTESO che la convenzione è scaduta il 31 dicembre 2011;

CONSIDERATO che l'Agenzia, nel perseguimento della finalità pubblica del controllo dell'uso delle sostanze proibite, non può privare gli interessati della possibilità di far effettuare le seconde analisi presso un laboratorio diverso dal Laboratorio Unirelab Srl, a garanzia della certezza e della univocità dell'esito delle prime analisi;

ATTESA, quindi, la necessità di stipulare, anche per il 2012, una convenzione con un laboratorio accreditato alla norma ISO 17025- ILAC G7, che segua le linee guida AORC;



UNIRE
gente e cavalli

PRESO ATTO dell'indagine di mercato svolta dall'Ufficio antidoping, le cui risultanze sono sintetizzate nella nota prot. n. 17 del 12 dicembre 2011, acquisita al protocollo della Segreteria in data 13 dicembre 2011, al n. 150;

RILEVATO che, secondo quanto riportato nella nota citata, permane nel territorio nazionale la carenza di un Laboratorio di tossicologia forense veterinaria, diverso da Unirelab, in possesso degli accreditamenti scientifici necessari per garantire, in sede di seconde analisi, la medesima metodologia utilizzata da Unirelab per le prime analisi;

RILEVATO, altresì, che la ricerca di Laboratori comparabili a quelli di Unirelab effettuata nei Paesi esteri, quali l'Inghilterra, la Germania e l'Irlanda, non ha evidenziato esiti apprezzabili sotto il profilo qualitativo e di costo con quelli assicurati dal laboratorio francese, attualmente convenzionato;

POSTO, infatti, che il laboratorio francese *Laboratoire des Courses Hippiques* (L.C.H.), oltre a possedere i necessari accreditamenti scientifici e metodologici, assicura anche la vicinanza al territorio italiano, con ciò consentendo agli interessati di presenziare, con maggiore facilità, alle operazioni di effettuazione delle II analisi, come previsto dal Regolamento sopra richiamato;

RITENUTO opportuno, quindi, affidare, fino al 31 dicembre 2012, al laboratorio francese L.C.H. le prestazioni sanitarie inerenti all'effettuazione delle seconde analisi dei campioni biologici prelevati ai cavalli risultati non negativi nel corso delle prime analisi effettuate dall'Assi;

ATTESO che la proposta di convenzione per l'anno in corso ripete le medesime condizioni della scorsa convenzione, ad esclusione delle tariffe economiche unitarie, aumentate in media di circa il 3%;

CALCOLATO che, sulla base dell'esperienza pregressa e delle nuove tariffe unitarie, il valore complessivo della convenzione può essere quantificato, per l'anno in corso, in € 90.000,00, più oneri di legge;

ATTESO che il ricorso alle prestazioni chimiche del predetto Laboratorio, finalizzate alla conferma della non negatività delle prime analisi, avviene su specifica richiesta dell'Assi e che, pertanto, l'impegno della spesa verrà assunto con specifico provvedimento;

VISTO l'art. 57, comma 2, lett. b), del d. lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i.;

VISTA la deliberazione dell'Autorità di vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture del 3 novembre 2010 che quantifica in euro 30,00 il contributo a carico delle Stazioni appaltanti per appalti di valore compreso tra euro 40.000,00 ed euro 150.000,00, al netto dell'Iva;

VISTA la deliberazione commissariale n.1 del 17 gennaio 2012, con la quale vengono specificati i criteri cui improntare la gestione provvisoria dell'ASSI nelle more dell'adozione del bilancio di previsione 2012;

ATTESO che la spesa di contribuzione all'Autorità è obbligatoria in quanto derivante da norme di legge;

VISTA la disponibilità sul capitolo 128.050 "*Altre imposte e tasse indirette*" e la compatibilità della spesa oggetto del presente provvedimento con il dodicesimo del corrispondente stanziamento previsto nel bilancio di previsione 2011,

DETERMINA

- di affidare al laboratorio *Laboratoire des Courses Hippiques*, con sede in Francia, l'effettuazione delle seconde analisi dei campioni biologici prelevati ai cavalli partecipanti



UNIRE
gente e cavalli

alle corse ippiche disputate in Italia, ai fini dell'attività antidoping, in conformità al vigente Regolamento per il controllo delle sostanze proibite, approvato con d.m. 16 ottobre 2002, n. 797;

- di approvare lo schema di convenzione che regola le condizioni e le modalità per l'effettuazione del servizio per l'anno 2012, schema che allegato alla presente determinazione ne risulta parte integrante e sostanziale;
- di stabilire in € 90.000,00 l'importo massimo presunto per il citato servizio.

La spesa di euro 30,00, da versare a favore dell'Autorità di vigilanza sui contratti pubblici (AVCP) quale contribuzione obbligatoria, è impegnata sul capitolo 128.050 "*Altre imposte e tasse indirette*" dell'esercizio finanziario 2012.

L'impegno della spesa verrà assunto con separati e specifici provvedimenti.

F.TO IL SEGRETARIO GENERALE

Francesco Ruffo Scaletta



ASSI / LCH REFERENCE LABORATORY AGREEMENT

This agreement is between:

1. ASSI (AGENZIA PER LO SVILUPPO SETTORE IPPICO)

Via Cristoforo Colombo, 283/A
00147 ROMA / ITALIA

Mr Francesco Ruffo della Scaletta Secretary General

Phone: 06 518971

Fax: 06 51897200

2. LCH (Laboratoire des Courses Hippiques)

15, Rue de Paradis / ZAC Pompidou
91370 VERRIERES LE BUISSON / France

Dr Yves Bonnaire Chief executive

Phone: 01 69 75 28 28

Fax: 01 69 75 28 29

Each of the Parties 1 and 2 will be referred to hereunder as a « Party » and together as « Parties ».

Article 1: Subject and period

1.1 The ASSI hereby appoint LCH as a reference laboratory for performing the counter-analysis (CEX) of "non negative" "B" samples taken from horses for anti-doping purpose, after the first tests carried out by Unirelab. These samples will concern :

ASSI AREA TROTTO

ASSI AREA GALOPPO

ASSI AREA SELLA

1.2 The ASSI informs having at its command an amount of € 180,000.00 for two years.

- 1.3 The present agreement shall take effect from the date of its signature by the two parties and shall continue valid until December 31st, 2012. Beyond that date, a new agreement shall be signed.

Article 2: Details of the Services

- 2.1 Counter-analyses are to be done according to AORC (Association of Official Racing Chemists) criteria of identification, ILAC G7 and ISO 17025 guideline as well as ASSI regulation terms. These terms shall apply to the exclusion of all other terms not expressly agreed to in writing by the LCH. The LCH is accredited by COFRAC since 1996 under the number 1-804.
- 2.2 Results communication will be done by fax and/or e-mail to the attention of Dr Sveva Davanzo. and Sig.ra Salustri for samples from the Area Galoppo, Area Sella and Trotto as follows

SERVIZIO VETERINARIA E BENESSERE ANIMALE:

+39 0651897262

Through electronic mail as follows:

s.davanzo@unire.it

n.salustri@unire.it

The original of the comprehensive analytical report will be forwarded to the CVO:

Dott. Sveva DAVANZO
Via Cristoforo Colombo, 283/A
00147 ROMA / ITALIA

- 2.3 Every sample sent by ASSI remains the property of the ASSI.
- 2.4 Every single sample shall be delivered to the LCH with a document stating the identification of the sample and on which molecule the counter-analysis is to be performed.



Article 3: Prices

3.1 The prices for Confirmatory Analyses (B samples) shall be as follows:

For all the analyses received by the LCH from January 1st, to December 31st, 2012:

- Qualitative 567,00 € (VAT Excluded)
- Qualitative and quantitative 979,00 € (VAT Excluded)
- Full analytical report sent by freight forwarder 60,00 € maximum by report (VAT Excluded)

Article 4: Amendments

4.1 If at any time either Party wishes to amend the agreement or the services, then that Party shall provide the other Party with full written particular of such proposed variation and with such further information as the other Party may reasonably require. Upon receipt of such proposal ASSI or LCH may elect either:

A/ to accept such proposal, in which case the agreement shall be amended accordingly; or

B/ to withdraw or reject the proposal variation, in which case the agreement shall continue in effect unamended.

Neither Party shall be obliged to consider or make any variations to the agreement nor to the services save in accordance with the aforesaid procedure.

Article 5: Payment

- 5.1 LCH shall issue a monthly invoice gathering all the samples analysed during this period. The price is set in article 3.1

The original invoice shall be addressed to ASSI by regular mail to the following address:

**Via Cristoforo Colombo, 283/A
00147 ROMA / ITALIA
Mr. Francesco Ruffo della Scaletta Secretary General**

Furthermore an electronic copy of this invoice shall be addressed to Dr Davanzo by e-mail (s.davanzo@unire.it)

- 5.2 The settlement of any issued invoice is expected within thirty (30) days end of month.
- 5.3 The settlement of the invoice shall be done via bank transfer to the following bank account:

**IBAN: FR7630003030100003729471327
Bank: Société Générale
BIC: SOGEFRPP**

Article 6: ASSI Obligations

To pay all sums due to LCH under the contract at the times and in the manner provided here above; and to comply with all applicable laws, licences and regulations covering the delivery of the samples to LCH; and to be responsible for and indemnify LCH fully in respect of any cost, claim, liability, or expenses suffered by LCH or its employees or agents as a result of any breach of ASSI obligations under article 6.

Any failure to pay from Assi can lead to an immediate refusal from LCH to perform any new analysis for Assi.

Article 7: LCH obligations

LCH undertakes to use its reasonable endeavours to provide the services to ASSI at the times indicated in the proposal; to comply with all appropriate industry standards in providing the services and; to comply with all obligations set forth in this agreement, including its annexes.

Article 8: Warranty and liability

LCH warrants that it will perform the services with reasonable care and skill to at least the standard to be expected of a reasonable competent provider of similar services. If LCH is shown to be in breaches of this warranty it shall at its option and cost remedy the defect or re-perform such defective part of the services or refund an appropriate part of the price paid by ASSI in keeping with those defective services.

LCH shall not be liable for any loss, costs, claims, damages or expenses arising from any instructions, information, or samples supplied by ASSI or on ASSI's behalf which are corrupted, incomplete, inaccurate, illegible, or are late in arriving or fail to arrive, or arising from any other act or omission on ASSI's part.

Article 9: Force Majeure

A case of force majeure means an event or situation unforeseeable or unforeseen, exceptional and independent of the will of the parties. The event or situation does not have to be attributable to error or negligence of the parties, nor could it have been avoided with ordinary care.

If a case of force majeure prevents the performance of any of its contractual obligations, the LCH will give immediate written notice to the ASSI with reasonably full particulars, including the likely date when performance of its obligations can recommence. LCH and ASSI's obligations hereunder will be suspended during the continuance of the force majeure, but during such time, at the option of the Parties, this agreement may be terminated by written notice to the other Party.

Article 10: Conservation of the samples

LCH shall store the samples in their frozen facilities until the analytical process has been fully performed, then every sample will be kept three (3) months after result communication before being disposed off.

Article 11: Witness

The attendance of a witness has to comply with LCH guideline as explained in Annexe 1.

If this document fully completed is not returned to the LCH at least forty eight (48) hours before the date scheduled for the analysis, the LCH shall be allowed to postpone the analysis.

An Italian translator can be selected by ASSI to assist an expert who does not speak French or English. In this case the LCH has to be informed. Any extra cost will be at the ASSI expenses.

Article 12: Confidentiality

The Parties understand that the maintenance of confidentiality throughout the analytical process is of utmost importance. LCH will keep all results confidential. Each Party undertakes that any piece of confidential information of the other Party which is, or may come into its possession will be kept confidential and not disclosed or permitted to be disclosed to any third party unless written permission.

Article 13: Miscellaneous

Every single document, communication, faxes, or anything else has to be written in English or in French.

The LCH expects to receive the analytical report of the "A" sample enclosed with the "B" sample.

The ASSI shall be the only interlocutor of the LCH. No request from lawyers, witnesses, riders or any other person shall be taken into account if the request is not made by the ASSI itself.

Article 14: Governing laws

If any dispute arises out of this agreement, the appropriate representatives of the Parties will attempt to settle it by fairly conducted negotiations. In the event that the Parties cannot agree within thirty (30) days of initiating negotiations, then either Party may refer the matter to the Court as specified below.

All disputes arising out of this agreement shall be laid in front of the County Court of Paris.

Read, confirmed and signed

In

On

ASSI



Laboratoire des Courses Hippiques

F.TO IL SEGRETARIO GENERALE
Francesco Ruffo Scaletta

Yves BONNAIRE

Secretary General

Manager